

St Gregory Armenian Church

Parish Directory

Parish Council	Asbed Tatoulian	(818) 923-1113
Ladies Society	Anahid Bedian	(323) 255-4292
	Joan Meymarian	
Men's Forum	Berj Gourdikian	(626) 355-8780
Friendship Club	Jeannette Kevorkian	(818) 244-7222
A.C.Y.O Chair	Karina Balekjian	(818) 480-1730
A.C.Y.O. V. Chair	Jonathan Der Ghazarian	(626) 712-1403
Choir Director	Barthel Gulumian	(818) 621-2788
Hovsepian School	Office	(626) 578-1343
Hovsepian School	Chair Yeran Melelian	(213) 760-1204
Saturday School	Norayr Dadouryan	(626) 683-7211
Sunday School	Marguerite Hougasian	(626) 351-8137
Director of	Dn. Vahe Charkhugian	(562) 715-8730
Fellowship Ministry		

AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
Elevator	\$25,000

Մարկոսի Աւետարանէն (Mark) 12: 35-44

Եւ սորվեցնելով՝ ան իր ուսուցման ընթացքին կ'ըսէր, «Զգուշ եղէք այդ դպիրներէն, որ կ'ուզեն աչքի զարնող զգեստներով շրջիլ, հրապարակներու մէջ յարգանքի ողջոյններ փնտռել, ժողովարաններու մէջ առաջին աթոռները եւ ընթրիքներու ատեն գլխաւոր տեղերը: Անոնք կ'ուտեն այրիներուն տունն ու տեղը, ցուցադրաբար կ'երկնցնեն աղօթքները, որպէսզի ասիլի խիստ դատաստան ընդունին»:

Յիսուս կեցած էր գանձանակին դիմացը, կը դիտէր թէ ինչպէս ժողովուրդը պղնձադրամ կը նետէր գանձանակին մէջ: Եւ շատ մեծահարուստներ շատ բան ձգեցին: Այրի կին մը եկաւ եւ երկու լումայ ձգեց, այսինքն՝ դրուշ մը: Եւ Յիսուս իրեն կանչելով իր աշակերտները ըսաւ անոնց, «Ճշմարիտ կ'ըսեմ ձեզի, որ այդ չքաւոր այրին ասիլի շատ ձգեց, քանի որ ամէնքն ալ իրենց ասելորդէն ձգեցին, իսկ ան իր չքաւորութենէն ձգեց այն ամէնը ինչ որ ունէր, իր ապրուստը եղածին չափ»:

In his teaching Jesus also said, "Watch out for the experts in the law. They like walking around in long robes and elaborate greetings in the marketplaces, and the best seats in the synagogues and the places of honor at banquets. They devour widows' property, and as a show make long prayers. These men will receive a more severe punishment."

Then he sat down opposite the offering box, and watched the crowd putting coins into it. Many rich people were throwing in large amounts. And a poor widow came and put in two small copper coins, worth less than a penny. He called his disciples and said to them, "I tell you the truth, this poor widow has put more into the offering box than all the others. For they all gave out of their wealth. But she, out of her poverty, put in what she had to live on, everything she had."



Galatians (ԳԱՂԱՏԱՅԻՆԵՐԻՆ) 2:1-10

But even Titus, who was with me, was not compelled to be circumcised, though he was a Greek. But because of false believers secretly brought in, who slipped in to spy on the freedom we have in Christ Jesus, so that they might enslave us ----- we did not submit to them even for a moment, so that the truth of the gospel might always remain with you. And from those who were supposed to be acknowledged leaders (what they actually were makes no difference to me; God shows no partiality) - those leaders contributed nothing to me. On the contrary, when they saw that I had been entrusted with the gospel for the uncircumcised, just as Peter had been entrusted with the gospel for the circumcised (for he who worked through Peter making him an apostle to the circumcised also worked through me in sending me to the Gentiles), and when James and Cephas and John, who were acknowledged pillars, recognized the grace that had been given to me, they gave to Barnabas and me the right hand of fellowship, agreeing that we should go to the Gentiles and they to the circumcised. They asked only one thing, that we remember the poor, which was actually what I was eager to do.

Բայց ո՛չ իսկ ինձի հետ եղող Տիտոսը, որ Յոյն էր, հարկադրուեցաւ թլփատուիլ՝ գաղտնի ներս բերուած սուտ եղբայրներուն պատճառով, որոնք ներս սպրդած էին՝ լրտեսելու համար Քրիստոս Յիսուսով մեր ունեցած ազատութիւնը, որպէսզի ստրուկ ընեն մեզ, անոնց տեղի չտուինք նոյնիսկ քիչ մը ատեն ենթարկուելով, որպէսզի աւետարանին ճշմարտութիւնը ձեր մէջ մնայ: Իսկ անոնք որ կը կարծուէին քան մը ըլլալ ինչ որ էին՝ ատիկա ինձի հարց չէ, քանի որ Աստուած մարդոց աչառութիւն չըներ, այնպէս կարծուածները աւելի ոչինչ հաղորդեցին ինձի. հապա ընդհակառակը, երբ տեսան թէ անթլփատներուն աւետարանը ինձի վստահուած է, ինչպէս Պետրոսի ալ թլփատուածներունը, (որովհետեւ ան որ ներգործեց Պետրոսի մէջ թլփատուածներուն առաքելութեան համար, նոյնպէս ներգործեց իմ մէջս հեթանոսներուն հանդէպ,) ու երբ Յակոբոս, Կեփաս եւ Յովհաննէս, որոնք սիւներ կարծուած էին, գիտակցեցան ինձի տրուած շնորհքին, իրենց աջ ձեռքը տուին ինձի ու Բարնաբասի իբր նշան հաղորդակցութեան, որպէսզի մենք քարոզենք հեթանոսներուն, իսկ իրենք թլփատուածներուն: Միայն թէ կուզէին որ աղքատները յիշենք, ինչ որ ես ալ փութացի ընել:

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ:
Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի հեռաձայնել Պարթեւ
Կուլումեանի Երգչախումբի ղեկավարին

The Choir welcomes new members.
If you are interested, please see Barthev Gulumian
the Choir Director

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ
Please turn off your cell phone
when entering the church

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ

Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներէն կը խնդրուի իրենց խնդրանքը ներկայացնել
մինչեւ Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ տպել թերթիկին մէջ:

Requiem Services

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones
on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for
printing in the Sunday Bulletin

Remember The Church In Your Will

If certain information is omitted, missing or incorrect in this
issue, please contact the Church Office, so we may make the
correction in the next issue.

St. Gregory

Armenian Language Camp



- ✓ Safe, outdoor instructions
- ✓ Armenian languages for all levels
- ✓ For ages 4-17
- ✓ Songs, poems, and more...

Every Saturday 10:00 am - 12:00 pm
2215 E Colorado Blvd, Pasadena, CA 91107

Annual tuition: \$450.00

For more info:
stgregorysaturdayschool@gmail.com
or (626) 449-1523

- *Mask is required.*



Requiem-Հոգեհանգիստ

- A special requiem service will be held in memory of all **Artsakh Martyr Soldiers**.
- A requiem service in memory of **Martyr Vicken Mooradian** 7th day of his passing is requested by Verjin Aghoyan and family.
- A requiem service in memory of **Avedis Nerses** on the occasion of 7th day of his passing is requested by Maryamoglu & Govjian families.
- Հոգեհանգստեան յատուկ պաշտօն կը խնդրուի **Արցախի մէջ նահատակուած զինուորներուն հոգիներն համար:**
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Նահատակ Վիգէն Մուրատեան** հոգիին համար: **Խնդրողն է՝ Վերժին Աղոյեան եւ ընտանիք:**
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Աւետիս Ներսէսի** մահուան 7րդ օրուան առիթով: **Խնդրողներն են՝ Մարեամօղլու եւ Կովճեան ընտանիքներ:**



*Pastoral Letter Announcing
St. Gregory Parish
Dollar for Dollar Matching Challenge
for Artsakh*

Dear Faithful of St. Gregory Parish:

The tragic turn of events in Artsakh has not only impacted the future of Armenia itself, but also the role of Diasporan Armenians. The very existence of our homeland is being threatened by vicious regimes, who think nothing of eliminating Armenians from their ancestral lands. History has taught us what Turkey and Azerbaijan are capable of doing.

In light of this threat, St. Gregory Parish Council is committing \$10,000 of parish funds for humanitarian aid to Artsakh, as a *dollar for dollar challenge* to our parishioners. Every dollar sent to St. Gregory will be matched by one dollar. All funds will be transferred to the Western Diocese of the Armenian Church, where it will be forwarded to the Armenia Fund. Your donation will be acknowledged with a receipt.

Anyone who is proud to be Armenian, cannot be indifferent to the sudden, deliberate and unprovoked attack on our brothers and sisters in Artsakh. If our fallen soldiers are spilling blood in defense of the Hyrenik, then the least we can do is give humanitarian aid.

Also be aware that your parish priest, along with the Primate, Abp Hovnan Derderian and all Western Diocese clergymen have personally pledged a total of \$100,000 for this cause.

May justice be served. Getzeh mer Ziavorner! Getzeh Hyastan! Victory will be Ours!
Free Artsakh!

Fr. Sarkis Petoyan,
Parish Priest

**Հովուական Նամակով կը Ծանուցանենք
Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչ եկեղեցւոյ Ծխական Խորհուրդի
Արցախի համար Տոյարը Տոյարով Յաւելելու Մարտահրաւերը**

Սիրելի Հաստացեալներ Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչ եկեղեցւոյ Ծովին,

Դեպքերու ողբերական ընթացքը Արցախի մէջ ոչ միայն իր ազդեցութիւնը ունեցաւ Հայաստանի ապագային նկատմամբ, այլ՝ նաեւ Արտասահմանի Հայերու դերակատարութեան: Սպառնալիքի տակ է բուն իսկ գոյութիւնը մեր հայրենիքին՝ ռիսակալ պետութիւններու կողմէ, որոնց միակ մտածուած է արտաքսումը Հայերուն իրենց պապենական հողերէն: Պատմութիւնը արդէն իսկ սորունցուցած է մեզի թէ ինչ կրնան ընել թուրքերն ու Ազրոյպէճանցիները:

Ի տես այս սպառնալիքին, Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչ եկեղեցւոյ Ծխական Խորհուրդը կը յատկացնէ Տասը Հազար Տոյար (\$10,000) իր ծխական հիմնադրամէն՝ Արցախի մարդասիրական օգնութեան համար, որպէս *Տոյարը Տոյարի դիմաց մարտահրաւեր մեր ծովի անդամներուն: Այսինքն, Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչ եկեղեցի որկուած իւրաքանչիւր Տոյարին պիտի անեցուի մէկ Տոյար:*

Հաւաքուած բոլոր գումարները պիտի փոխանցուին Հայաստանեայց Առաք. եկեղեցւոյ Արեւմտեան Թեմին, ուկէ՛ ալ պիտի որկուի Հայաստան Համահայկական Հիմնադրամին: Պիտի ստանաք ստացագիր մը ձեր նուէրին համար:

Ո՛նէ՛ հպարտ Հայ չի կրնար անտարբեր ըլլալ այս անակնկալ, կանխամտածուած եւ չիրահրուած յարձակումին՝ Արցախի մեր քոյրերուն եւ եղբայրներուն վրայ: Եթէ մեր հերոս զինուորները արին կը թափեն Հայրենիքի պաշտպանութեան համար, ուստի, մարդասիրական օգնութիւնը նուազագոյնն է որ կրնանք ընել:

Նաեւ, կ'ուզեմ յայտնել, որ ձեր հոգեւոր հովիւը միանալով Արեւմտեան Թեմի Առաջնորդ Յովնան Արք. Տերտրեանին եւ Թեմի բոլոր եկեղեցականներուն՝ խոստացած են անձնական միջոցներով, միասնաբար վճարել Հարիւր Հազար Տոյար (\$100,000) տոյն նպատակին համար:

Թող յարթանակէ՛ արդարութիւնը: Կեցցե՛ն մեր զինուորները: Կեցցե՛ հայ ժողովուրդն ու Հայաստանը: Յաղթելու ե՛նք: Ազատ Արցախ:

Սարգիս Աւագ Զինյ. Փեթրոյեան
Հոգեւոր Հովիւ